

| Chambre des Représentants |                              | Kamer der Volksvertegenwoordigers   |                        |
|---------------------------|------------------------------|-------------------------------------|------------------------|
| SESSION DE 1934-1935      | N° 75                        |                                     | ZITTINGSJAAR 1934-1935 |
| N° 11 : PROJET DE LOI.    | SÉANCE<br>du 21 Février 1935 | VERGADERING<br>van 21 Februari 1935 | WETSONTWERP : N° 11.   |

**PROJET DE LOI**

**relatif aux comptes de prévision de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice financier 1935-1936.**

**RAPPORT**

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DES CHEMINS DE FER, POSTES, TÉLÉGRAPHES ET NAVIGATION (¹),  
PAR M. ADAM.

MADAME, MESSIEURS,

Les prévisions de dépenses et les prévisions de recettes pour l'exercice 1935-1936 s'équilibrent. Elles s'élèvent à 479,994,581 francs.

Comparées à celles de l'exercice précédent, les dépenses accusent une différence en moins de 230,101,256 francs. Cette réduction est due au fait que la Régie a réglé, au cours de 1934 la dette arriérée qu'elle avait envers l'Etat.

Quant aux prévisions de recettes, elles représentent une augmentation de 79,603,881 francs sur celles de l'exercice 1934-1935. Cet accroissement est le résultat notamment : 1° d'un prélèvement de 35 millions sur l'excédent de caisse provenant de la consolidation au montant de 135 millions de l'emprunt de 100 millions qui fut conclu en 1934 et qui pouvait atteindre 233 millions; 2° d'un prélèvement de 36,821,436 francs sur les disponibilités du Fonds d'amortissement et de renouvellement pour travaux de premier établissement (art. 3 de la loi du 10 août 1933).

En ce qui regarde les recettes d'exploitation proprement dites, leurs prévisions sont fixées à 355,342,300 francs, soit une diminution de 8,023,200 francs sur celles de l'exercice 1934-1935. Cette situation est due, en ordre principal, aux réductions de tarifs téléphoniques consenties dans certaines relations internationales (Belgique-Pays-Bas et Grande-Bretagne-Europe centrale).

(¹) La Commission, présidée par M. Hallet, était composée de MM. Adam, Coussens, Delacollette, Dewonck, Geuens, Mayeur, Van Hecke, Vouloir. — Bouilly, Fromont, Gelders, Goffaux, Jamar, Petit, Renier, Samyn, Smets. — Briart, Marquet, Pierco. — Leuridan.

**WETSONTWERP**

**betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het financieel dienstjaar 1935-1936.**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE SPOORWEGEN, POSTERIJEN, TELEGRAFEN EN SCHEEPVAART (¹),  
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER ADAM.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

De ramingen der uitgaven en de ramingen der ontvangsten voor het dienstjaar 1935-1936 zijn in evenwicht. Zij belopen 479,994,581 frank.

Vergeleken met het vorig dienstjaar, zijn de uitgaven verminderd met 230,101,256 frank. Deze vermindering spruit voort uit het feit dat de Regie, in den loop van 1934, hare achterstallige schuld jegens den Staat geregeld heeft.

Wat de ramingen betreft der ontvangsten, deze zijn, in vergelijking met het dienstjaar 1934-1935, vermeerderd met 79,603,881 frank. Deze vermeerdering spruit onder meer voort : 1° uit eene afneming van 35 miljoen op het teveel in kas voortkomende van de consolideering op een bedrag van 135 miljoen, van de leening van 100 miljoen die in 1934 werd afgesloten en 233 miljoen mocht bedragen; 2° uit eene afneming van 36,821,436 frank op de beschikbare gelden van het afschrijvings- en vernieuwingsfonds voor werken van aanleg. (Art. 3 der wet van 10 Augustus 1933.)

Wat betreft de eigenlijke bedrijfsontvangsten, werden de ramingen er van vastgesteld op 355,342,300 frank, hetzij een vermindering met 8,023,200 frank op het dienstjaar 1934-1935. Deze toestand is vooral het gevolg van de verminderingen der telefoontarieven, die werden toegestaan voor sommige internationale betrekkingen (België-Nederland en Groot-Brittannië-Midden-Europa).

(¹) De Commissie, voorgezeten door den heer Hallet, bestond uit de heeren Adam, Coussens, Delacollette, Dewonck, Geuens, Mayeur, Van Hecke, Vouloir. — Bouilly, Fromont, Gelders, Goffaux, Jamar, Petit, Renier, Samyn, Smets. — Briart, Marquet, Pierco. — Leuridan.

La Régie impute aussi une part de la diminution des recettes à la création de sous-centres ruraux lesquels entraînent une réduction des redevances perçues à l'occasion du raccordement d'abonnés en dehors du rayon urbain. Nous ne pensons pas que la diminution de recettes résultant de cette cause soit bien importante et nous exprimons le vœu que la Régie n'en tire pas argument pour retarder l'extension de ce système téléphonique, lequel est économique pour les régions peu favorisées du pays.

Les notes explicatives annexées au présent projet sont suffisamment explicites par elles-mêmes pour que nous ne nous attardions pas à interpréter les différents postes des comptes.

Ces notes comportent, au surplus, la réponse à certaines critiques qu'avait émises dans son rapport sur l'exercice 1933-1934, le Comité de surveillance.

Il avait notamment insisté pour que l'article 11 des comptes de prévision ne se contentât plus de mentionner simplement le solde du coût des prestations réciproques entre la Société Nationale des Chemins de fer belges ou l'Administration des Postes et la Régie des Télégraphes et des Téléphones, mais pour qu'il renseignât le détail des sommes dont cette dernière est à la fois débitrice et créditrice de ce chef.

A l'appui de son observation, le Comité de surveillance faisait remarquer que le Parlement n'a jamais renoncé à son droit le plus étendu de contrôle sur les opérations de la Régie; qu'au surplus le présent compte de prévision doit être assimilé à un budget d'Etat et que, partant, il est soumis à la règle de l'universalité.

La Régie contesta cette façon de voir. Plusieurs lettres furent échangées. Une solution de sagesse intervint finalement, qui répond au vœu de tous : le Ministre déclara que les notes explicatives annexées au projet de loi indiqueraient désormais la décomposition des éléments du solde des prestations réciproques susdites.

Ainsi prit fin une controverse qui risquait de dévier en un débat académique et fut réalisé le but pratique que poursuivait le Comité de surveillance, à savoir que le Parlement doit être éclairé le plus entièrement possible sur toutes les dépenses soumises à son approbation.

Les notes explicatives des comptes de prévision pour l'exercice 1935-1936 donnent toute satisfaction à cet égard. Elles reflètent incontestablement le souci de la Régie de renseigner le Parlement, complètement et jusque dans le détail, sur sa situation financière.

\*  
\*\*

Quelques observations ont été présentées en Commission. Un membre a demandé que le Gouvernement envisage la diminution du prix des abonnements téléphoniques. Cette politique permettrait de

De Regie schrijft de vermindering der ontvangsten ook gedeeltelijk toe aan het oprichten van stedelijke hulp-centra die een vermindering meebrengen van de gelden geïnd voor de aansluiting van abonnees buiten den stadskring. Wij meenen niet dat hieruit een belangrijke vermindering der ontvangsten voortspuit en drukken den wensch uit dat de Regie er geen argument in zoekt om de uitbreiding van dit stelsel, dat voordelig is voor de weinig begunstigde streken van het land, te vertragen.

De verantwoording gevoegd bij het huidig ontwerp is uitvoerig genoeg, opdat wij niet zouden moeten blijven stilstaan bij de verschillende posten der rekeningen.

Die nota's vormen, daarenboven, het antwoord op de kritiek uitgebracht door het Comité van Toezicht in zijn verslag over het dienstjaar 1933-1934.

Dit laatste had inzonderheid aangedrongen opdat artikel 11 der ramingen niet eenvoudig het saldo zou vermelden van het bedrag der wederzijdsche verrichtingen tusschen de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen of het Beheer van Posterijen en de Regie van Telegraaf en Telefoon, maar dat eveneens de omstandige opgave zou worden vermeld van de sommen welke deze laatste uit dien hoofde verschuldigd is of te ontvangen heeft.

Tot staving van zijne opmerking, vestigde het Comité van Toezicht er de aandacht op, dat het Parlement nimmer afstand heeft gedaan van het ruimste recht van toezicht op de handelingen der Regie; dat deze raming trouwens dient gelijkgesteld met eene Staatsbegroting en dat zij, bijgevolg, aan den algemeenen regel dient onderworpen.

Die opvatting werd door de Regie betwist. Dit gaf aanleiding tot veel geschrijf. Een wijze oplossing werd ten slotte getroffen, welke aan eenieders wensch beantwoordt: de Minister verklaarde, dat de verantwoordingen gevoegd bij het wetsontwerp voortaan de onderverdeling zouden opgeven van de factoren van het saldo der voormelde wederzijdsche verrichtingen.

Aldus werd een twistvraag opgelost, welke in een academisch debat dreigde te onttaarden, en werd het practisch doel bereikt, nagestreefd door het Comité van Toezicht, namelijk dat het Parlement zoo volledig mogelijk moet worden ingelicht over alle uitgaven welke van zijne goedkeuring afhangen.

De verantwoordingen der ramingen voor het dienstjaar 1935-1936 geven, in dit opzicht, volledige voldoening. Zij laten, zonder twijfel, de bezorgdheid der Regie uitschijnen om het Parlement volledig en nauwkeurig in te lichten over haren financieelen toestand.

\*  
\*\*

In de Commissie, werden enkele opmerkingen gedaan. Een lid drong er op aan dat de Regering de vermindering van den abonnementsprijs der telefonen zou willen inzien. Dergelijke doenwijze zou eene

relier une clientèle plus nombreuse. Par voie de conséquence, l'installation d'un plus grand nombre d'appareils procurerait du travail aux usines s'occupant de la fabrication de ceux-ci ainsi qu'aux agents chargés de la pose et de l'entretien des lignes.

Un autre souhait a été formulé : celui de voir le Gouvernement faire un emploi plus fréquent de la tribune de l'I. N. R. comme moyen de propagande en faveur des produits belges et du tourisme en Belgique, la radio-diffusion ne connaissant pas de frontières.

D'autre part, plusieurs membres nous ont prié de poser à M. le Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones la question suivante :

Les agents de l'Institut National de Radio-diffusion tombent-ils sous l'application de l'arrêté-loi du 5 février 1935 relatif aux cumuls en matière de fonctions et d'emplois publics? Dans la négative, le Gouvernement n'envisage-t-il pas des mesures pour faire disparaître les cumuls qu'exercent, paraît-il, plusieurs agents du dit Institut?

M. le Ministre a répondu ce qui suit :

« La question que vous avez bien voulu me poser doit, à mon avis, être résolue par l'affirmative. En effet, l'arrêté du 5 février 1935 interdit le cumul de deux ou de plusieurs emplois ressortissant à des établissements publics « dépendant de l'Etat » ainsi que l'un de ces emplois avec toutes autres professions ou occupations lucratives.

» Or, les auteurs sont d'accord pour définir l'établissement public, comme un organisme ayant la personnalité civile, une gestion autonome, un patrimoine propre et ayant pour objet de réaliser comme organisme distinct de l'Etat, de la province ou de la commune, mais en leur lieu et place et sous leur contrôle plus ou moins étendu, une mission d'intérêt général, provincial ou communal, que l'Etat, la province ou la commune auraient sinon dû assumer eux-mêmes.

» L'I. N. R. rentre, en vertu même de la définition de l'article premier de la loi du 18 juin 1930 et du statut lui donné par cette loi, dans la catégorie des établissements publics « dépendant de l'Etat ».

» A titre subsidiaire, je vous prie de remarquer que les questions se rattachant à l'Institut National Belge de Radio-diffusion ne sauraient être soulevées lors de la discussion du projet de loi relatif aux comptes de prévisions de la Régie des Télégraphes et Téléphones, cet organisme étant totalement indépendant de l'I. N. R. Cette discussion trouverait logiquement sa place lors de l'examen du Budget des Non-Valeurs et Remboursements qui indique l'importance de la subvention attribuée à notre Institut de Radio-diffusion. »

aanwinst van cliënteel voor gevolg kunnen hebben. Als gevolg, zou de plaatsing van een grooter aantal toestellen werk kunnen verschaffen aan de fabrieken waar deze worden vervaardigd, alsook aan de beambten belast met de plaatsing en het onderhoud der lijnen.

Een andere wensch werd uitgedrukt : dat de Regeering een ruimer gebruik zou maken van de tribune van het N. I. R. als propagandamiddel ten gunste van de Belgische producten en van het Belgisch toerisme, gezien de radio-omroep geen grenzen kent.

Anderzijds, hebben verschillende leden ons gevraagd, aan den Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie volgende vraag te stellen :

Vallen de beambten van het Nationaal Radio-Instituut onder toepassing van het besluit-wet van 5 Februari 1935 betreffende de cumulatie ter zake van openbare ambten en bedieningen? Zooniet, is de Regeering zinnens maatregelen te nemen om de bestaande cumulaties te doen verdwijnen welke, naar het schijnt, door verschillende beambten van dit Instituut worden uitgeoefend?

De heer Minister heeft volgend antwoord gegeven :

« De vraag welke gij mij hebt willen stellen dient, mijns inziens, bevestigend beantwoord. Het besluit van 5 Februari 1935 verbiedt inderdaad de gelijkijdige uitoefening van twee of meer ambten, afhangende van een bestuur van den Staat of van de openbare onder den Staat ressorteerende inrichtingen, alsook het cumuleeren van een van voornoemde ambten met alle andere bezoldigde beroepen of betrekkingen.

» Nu zijn de rechtschrijvers het eens om de openbare instelling te definieeren als een organisme dat rechtspersoonlijkheid heeft, een zelfstandig bestuur, een eigen vermogen en dat tot voorwerp heeft, als organisme, onderscheiden van den Staat, de Provincie of de Gemeente, doch in hun plaats en onder hun min of meer uitgebreid toezicht, een zending te vervullen van algemeen, provinciaal of gemeentelijk belang, welke anders de Staat, de Provincie of de Gemeente zelf hadden moeten op zich nemen.

» Het N. I. R. hoort, krachtens de bepaling zelf van artikel 1 der wet van 18 Juni 1930 en het statuut dat deze wet er aan toekent, tot de categorie der openbare instellingen « die afhangen van den Staat ».

» Ik wil u, daarenboven, nog doen opmerken, dat de vraagstukken betreffende het Nationaal Instituut voor Radio-omroep niet zouden kunnen opgeworpen worden bij de bespreking van het wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon, vermits dit organisme volkomen onafhankelijk is van het N. I. R. Deze bespreking zou logisch moeten plaats hebben bij het onderzoek van de Begroting der Onwaarden en Terugbetalingen, waarin de toelage bepaald wordt toegekend aan ons Instituut voor Radio-omroep. »

\*  
\*\*

Le projet de loi relatif aux comptes de prévisions de la Régie des Télégraphes et des Téléphones pour l'exercice financier 1935-1936 a été voté en Commission par huit voix contre trois.

Nous proposons à la Chambre de l'adopter.

*Le Rapporteur,*

ADAM.

*Le Président,*

M. HALLET.

\*  
\*\*

Het wetsontwerp betreffende de ramingen der Regie van Telegraaf en Telefoon voor het financieel dienstjaar 1935-1936 werd door de Commissie goedgekeurd met acht stemmen tegen drie.

Wij stellen de Kamer voor het aan te nemen.

*De Verslaggever,*

ADAM.

*De Voorzitter,*

M. HALLET.

---